

التقرير الشهري لجمعية صداقة كامدن ابوديس حول
الانتهاكات الاسرائيلية في بلدة ابوديس لشهر شباط
2102

Camden Abu Dis Human Rights Report
Monthly report on Israeli violations in
Abu Dis February 2012

استمرت الاعتداءات الاسرائيلية ضد المواطنين الفلسطينيين في الأراضي المحتلة بشكل عام وفي القدس وضواحيها بشكل خاص، وقد كانت من أبرز الانتهاكات التي شهدها شهر شباط تزايد الاقتحامات لبيوت المواطنين في بلدة ابوديس وإطلاق الغاز المسيل للدموع وقنابل الصوت خلال الاقتحامات. ويعتقد الأهالي أن هذه الاقتحامات كانت جزء من تدريب عسكري تنفذه السلطات الاسرائيلية وليس لأي سبب آخر. فيما أعتقل طالبان من جامعة القدس بعد أن قامت قوات من المستعربين باختطافهما.

وقد سجل شهر شباط قيام السلطات الاسرائيلية باعتقال ما يزيد عن 390 مواطناً من مناطق مختلفة في الضفة الغربية وقد شملت الاعتقالات أسرى محررين وصحافيين وكتاب ونساء وشيوخ وأطفال، وإنهاء الإضراب عن الطعام الذي اعنه الأسير خضر عدنان والذي استمر لمدة 66 يوماً كذلك دخول الأسيرة هناء شلبي بإضراب عن الطعام احتجاجاً على اعتقالها الإداري. وعلى صعيد آخر استمرت الاعتداءات الاسرائيلية على الأماكن الدينية في القدس وتحديدًا المسجد الأقصى. فيما هدمت الجرافات الاسرائيلية منازل لمواطنين شمال مدينة القدس وفي ما يلي أهم الانتهاكات الاسرائيلية التي رصدناها خلال شهر شباط.

Israeli violations continued against the Palestinian people of the occupied territories and Jerusalem and its suburbs. This month there were a large number of house invasions in Abu Dis by soldiers who fired tear gas and stun grenades during the invasions. Local people believed that the invasions and the damage caused was part of a training programme by the army and there was no other reason.

Two students from the Al Quds university were arrested after being arrested by special forces.

People in Abu Dis were affected by what was happening across the West Bank more widely. Indeed in the month of February, the Israeli authorities arrested more than 390 Palestinians from across the West Bank, including prisoners who had been released in the Gilad Shalit prisoner exchange deal in December, and also journalists, old people, women and children. Also during February, Khader Adnan, a prisoner from Jenin, stopped his hunger strike after 66 days. A woman prisoner also from Jenin, Hanaa Shalabi, started a hunger strike protesting against administrative detention.

Israeli violations against the Al Aqsa Mosque in Jerusalem continued while Israeli bulldozers destroyed houses belonging to Palestinians in Jerusalem. The main violations during this month are recorded below.





Top left: the family of Khader Adnan, trying to see him after 60 days of his hunger strike, held up at an Israeli checkpoint. Top right: house demolition in Jerusalem. Bottom right: the mother of Hanaa Shalabi, who has begun a hunger strike in prison, holds her photo.

بناء الجدار ومصادرة الاراضي

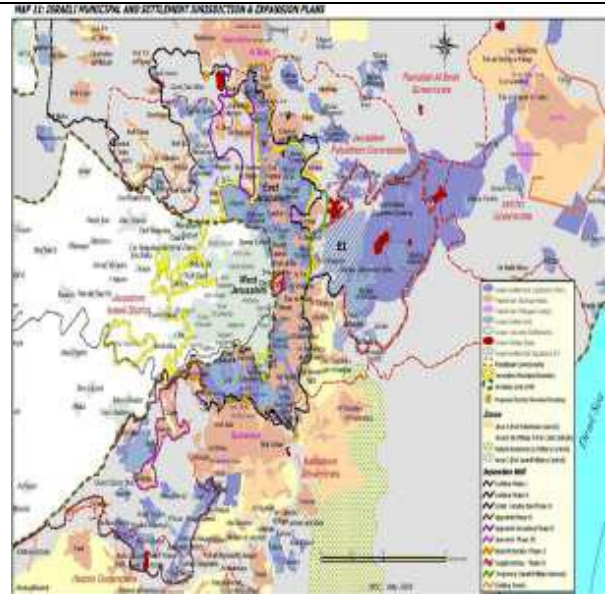
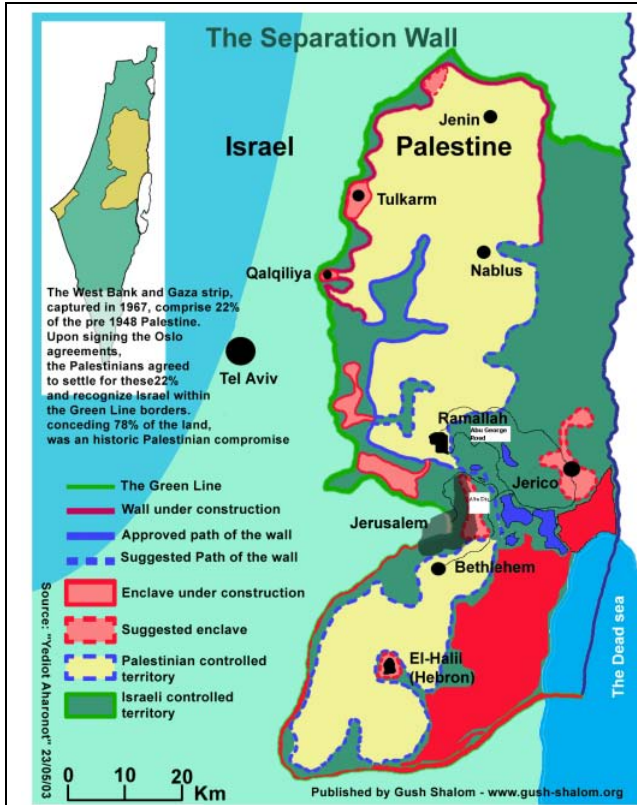
Building the Wall and Confiscating Land

منذ ان احتلت إسرائيل الضفة الغربية والقدس الشرقية وقطاع غزة في العام 1967 صادرت السلطات الاسرائيلية عشرات آلاف الدنمات من الأراضي بحجج مختلفة حيث أعلنت إسرائيل عن ضم القدس الشرقية الى الحدود المفترضة لدولة إسرائيل منذ انتهاء الحرب فيما أعلن شرق الضفة الغربية ومنطقة الأغوار كمناطق حدودية مغلقة، وقد بدأت إسرائيل منذ منتصف السبعينات في بناء مدن استيطانية على مساحات واسعة من الأراضي المحتلة مخالفة في ذلك كل القوانين والتشريعات الدولية لتقضي كذلك على أي فرصة لقيام كيان فلسطيني مستقل على أراضي 1967.

في العام 2002 شرعت السلطات ببناء الجدار لتتصاعد عمليات مصادرة الأراضي ويتم عزل وضم مناطق إضافية من الأراضي المحتلة الى إسرائيل وقد قدر حجم الأراضي التي تمت مصادرتها منذ العام 1967 الى الآن بما يقارب 20% من إجمالي مساحة الضفة الغربية.

Since the Israeli occupation of the West Bank and East Jerusalem and the Gaza Strip in 1967, the Israeli authorities have seized tens of thousands of donums of Palestinian land on different excuses. Directly after the war, Israel announced that it would annexe East Jerusalem as if they were making it part of Israel. Then they announced that the east side of the West Bank – including the Jordan Valley – was a series of closed military areas because it was next to the border with Jordan. From the middle of the 1970s, Israel started take huge tracts of land from the occupied territories, against inter-national humanitarian law and all international agreements, to build new settlements, and also to prevent the possibility of a future Palestinian state.

In 2002, the Israeli authorities began to build the Separation Wall. This increased the process of taking over the land in the West Bank. They isolated and confiscated extra areas of land from the occupied territories to Israel, and up to present, Israel has taken about 52% of the land of the West Bank.



الأربعاء 8-82 هدمت الجرافات الاسرائيلية منزلين لعائلة عرب الكعابنة في قرية جبع بالقرب من مستوطنة آدم.

وقال المواطن موسى كعابنه لمراسلين صحفيين " لقد فوجئنا في منتصف الليل بالقوات الاسرائيلية تطوق المنزلين برفقة موظفي الإدارة المدنية ثم قامت باحتجاز أفراد العائلتين ومنعوني وشقيقي احمد من الوصول لمكان الهدم فيما قام العمال الذين برفقتهم بإخراج أثاث المنزلين وهدمهما."

وأضاف " لقد حضرت القوات بينما كان أولادنا نيام وقاموا بالطرق على الأبواب بشدة مما أدى إلى إيقاظ أطفالنا الذين أصيبوا بالخوف والرعب وأخذوا بالبكاء ، ثم أخرجوهم بالبرد القارص دون اهتمام."

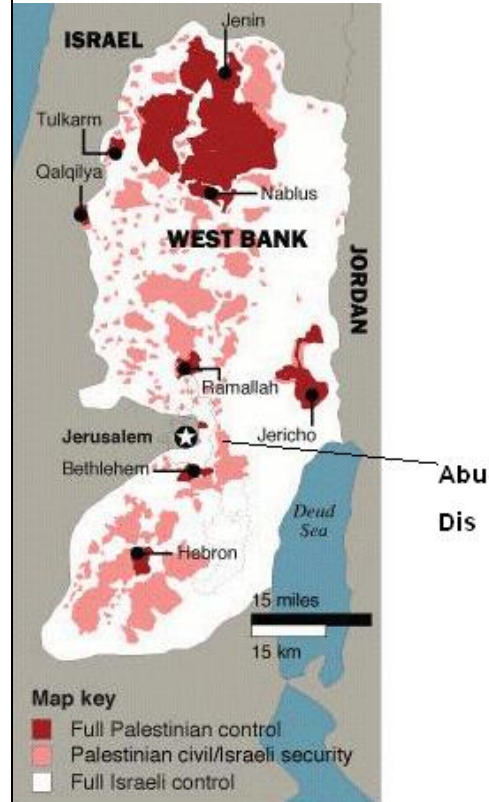
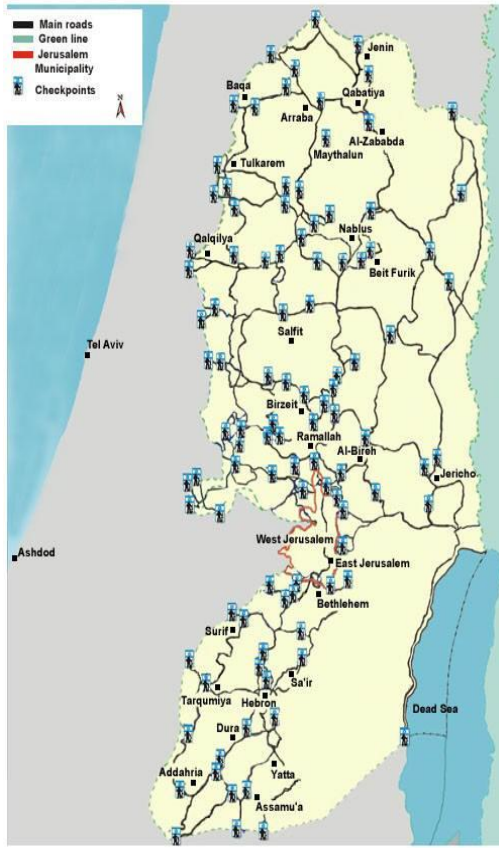
وأوضح أن المنزلين يعودان له ولشقيقه أحمد وكان قد تم بناؤهما قبل عدة سنوات من الطوب ومسقفان بالزينكو وتبلغ مساحة كل منهما خمسين مترا مربعا يضمان غرفتين وتوابعها، وبأوي في منزله أربعة أولاد وزوجته ،

بينما يأوي بيت شقيقه أحمد وستة أطفال وزوجته.

On Wednesday 28th February, Israeli bulldozers destroyed two houses of Bedouin families belonging to the Alkaabneh Arabs in Jabaa village near to the Adam settlement (not far from Abu Dis). Mousa Kaabneh told a reporter 'They surprised us in the middle of the night – a force of Israelis surrounded our houses, together with employees from the Civil Department. They held all the members of the families and they prevented me and my brother Ahmed getting to the houses while the workers began to take the furniture from the two houses and they knocked the houses down.'

He added, 'When the Israeli army came, we and our children were all asleep. They bashed on our doors, which woke our children, who were terrified and they started to cry. They ordered everybody to go outside in this freezing weather, without caring about anybody.' He said that the houses owned by him and his brother were built a few years ago. They were built of breeze blocks and corrugated iron rooves. Each house was 50 sq. metres and included two rooms, a kitchen and a bathroom. In his own house he lived with four children and his wife, while his brother Ahmed had six children and his wife.

<p>على صعيد الانتهاكات الاسرائيلية على الحواجز حول ابوديس</p>	<p>Israeli violations at the checkpoints around Abu Dis</p>
<p>منذ ان اقدمت اسرائيل على بناء جدار الفصل العنصري حول مدينة القدس تم اغلاق كل الطرق الرابطة بين المدينة المحتلة والضواحي المحيطة بها، وقد تم اقامت معابر خاصة I لمرور المواطنين الى المدينة، بالنسبة لبلدات شرقي القدس اقامت السلطات الاسرائيلية معبر في المنطقة الواقعة بين جبل الزيتون وبلدة العيزرية يسمح للمواطنين من حملت هوية الضفة الغربية ممن تتوفر لديهم تصاريح مرور باستخدامه من خلال اجراءات معقدة وطويلة خاصة بعد ان تم استخدام بصمة اليد بالاضافة الى التصريح، وقد تم الابقاء على الحاجز المقام على طريق القدس الزعيم المؤدي الى مستوطنة معالي ادوميم لمرور المستوطنين ومواطني القدس حملت الهوية المقدسية فقط.</p> <p>0 من اجل الدخول الى مدينة القدس يستخدم الفلسطينيون المعابر وهي ببساطة حواجز عسكرية كبيرة ومحصنة مثل نقاط العبور الدولية وهي المكان المتاح الوحيد للتنقل من خلال الجدار</p>	<p>Since the Israelis started to build the Separation Wall around Jerusalem they have worked to seal off Jerusalem very thoroughly from its suburb, and they have made special "terminals¹" for people to go through to get into the city. For the towns on the east of Jerusalem, the Israeli authorities built a terminal in a place between the Mount of Olives and the town of Aizariyeh to allow people carrying West Bank passes and who have also got a permit, following very long and complicated procedures, specially now they use finger prints as well as permits. And at al-Zayem on the Jerusalem road leading to the settlement of Maale Adumim, they have put a checkpoint that can only be used settlers and people with Jerusalem passes.</p> <p>1 The Palestinians are now using the word "mua'bar" (translated into "terminal") to describe the huge checkpoints, like international frontiers, that are the ways through the Wall.</p>



Note – there is no area of 'full Palestinian control.' What this means is that the Palestinian authority and police operate in these areas.

ملاحظة في ما يتعلق بالخريطة انه لا توجد مناطق داخل فلسطين تقع تحت السيطرة الفلسطينية الكاملة اما عن ما هو في الخريطة فيعني ان السلطة الفلسطينية وشروطها تعمل داخل هذه المناطق

الأحد 5-2 احتجز حارس يعمل في شركة أمنية على حاجز عسكري إسرائيلي طالبة فلسطينية تدرس الحقوق في جامعة القدس - ابوديس بين بوابتين على حاجز رأس خميس أثناء عودتها من الجامعة الى بيتها الكائن في الحي المحاصر في رأس خميس. ولم يخل الحارس سراح طالبة إلا بعد أن استجابت لطلبه الذي يتلخص بالحصول على رقم هاتفها المحمول وبعد أن تأكد أنها أعطته الرقم الصحيح. وقد قامت طالبة بتقديم شكوى للسلطات الإسرائيلية، يذكر أن هناك العديد من القضايا والانتهاكات المتعلقة بوجود الحواجز العسكرية الاسرائيلية حيث يتواجد جنود إسرائيليون مسلحون في المناطق المدنية الفلسطينية.

On Sunday 5th February, an Israeli guard from a private security company, hired by the Israelis to work at a checkpoint, held a young woman, a student of law at Al Quds University, for twenty minutes between the two gates of the checkpoint. He refused to release her until she agreed to give him her personal phone number and he had made sure that this was the right number.

The girl has lodged a formal complaint and this is being taken up by the Israeli authorities. There are numerous cases of harassment that are not responded to, owing to the existence of military checkpoints manned by armed soldiers in the middle of civilian areas.

الثلاثاء 14-2 وقوع مواجهات متفرقة بين قوات الاحتلال وشبان من بلدة ابوديس استمرت حتى ساعات المساء حيث قام الشبان الفلسطينيين بإغلاق الطريق المؤدية الى معسكر الجيش

On Tuesday 14th February, there were clashes in Abu Dis between youths and Israeli soldiers from the middle of the day till the evening. When people heard the news of settlers invaded the Al Aqsa mosque, young men closed the main street

<p>بعد محاولة عدد من المستوطنين اقتحام المسجد الأقصى المبارك ، وفي ساعات المساء قامت قوة من مشاة الجيش الاسرائيلي بأعمال استفزازية بالشارع العام وأمسكت مجموعة من الشبان وقامت بضرب بعضهم بدون أي سبب يذكر إلا أنهم تواجدوا في تلك اللحظة في الشارع حيث تم ضرب لفضل احمد رشيد ربيع بعمر 15 عام لأنه لا يملك هوية وقامت بضرب أخيه الاكبر عبد حين قام بالدفاع عنه ومنعت والد الشبان من التوجه للجيش والحديث معهم وأبقتهم بعيدا عنهم .</p>	<p>going to the military camp in Abu Dis. That evening, Israeli soldiers went down into the town, captured some young people near the crossroads and beat them in the street. One of them, Ahmed Rashid Rabeea, aged 15, was beaten in the street because he didn't have an ID with him – note, no-one is given an ID till they are 16. His brother, Abed, older than him, tried to protect him, but he was also beaten by the army. Their father was not allowed to come close to his children but was held away from his sons by the soldiers.</p>
<p>الأربعاء 15-2 قامت مجموعة دوريات من الجيش الاسرائيلي بنصب حاجز عسكري عند مفترق الطرق المؤدي الى معسكر الجيش بعد منتصف الليل وقاموا بإطلاق القنابل الصوتية وقنابل الغازي المسيلة للدموع مما أدى الى وقوع مواجهات عنيفة مع الشبان بعد حوالي الساعة الواحدة ليلا.</p>	<p>In the middle of the night on Wednesday 15th February, a foot patrol of Israeli soldiers made a checkpoint near the crossroads to the military camp in Abu Dis. Soldiers threw tear gas and stun grenades toward houses which led to clashes with young people in the early hours of the morning.</p>
<p>الجمعة 24-2 مواجهات في بلدة ابوديس مع قوات الاحتلال امتدت من بعد الظهر وحتى ساعات متأخرة من الليل بعد وصول أخبار من القدس بأن القوات الاسرائيلية اقتحمت المسجد الأقصى.</p>	<p>On Friday 24th February, clashes started in the middle of the day and went on till late in the night. This was after people had received news of the invasion of the Al Aqsa mosque by Israeli soldiers.</p>
<p>السبت 25-2 استمرت المواجهات في شوارع البلدة بين الشبان والجنود الاسرائيليين الذين تمركزوا على المفاقر والشوارع الرئيسية في البلدة. حيث أغلق الشبان شوارع البلدة فيما أطلق الجنود الغاز المسيل للدموع في كل الأحياء وقد اضطر المواطنين لإغلاق محلاتهم التجارية فيما كانت البلدة أشبه بمنع التجول.</p>	<p>On Saturday 25th February clashes between youth and Israeli soldiers continued everywhere on the main streets and crossroads of Abu Dis. The youth closed the main streets of Abu Dis with stones, and soldiers threw tear gas around the neighbourhoods, forcing shopkeepers to close their shops. The town appeared as if under a curfew.</p>
<p>الأحد 26-2 مواجهات بين جنود الاحتلال وطلاب المدارس في شوارع ابوديس حيث أطلقت قوات الاحتلال القنابل المسيل للدموع والقنابل الصوتية.</p>	<p>On Sunday 26th February, school students closed the streets in the same way and there were clashes with soldiers who threw tear gas and stun grenades.</p>
<p>القوانين الاحتلالية المتعلقة بالمواطنه في القدس:</p>	<p>Israeli pass laws and the issue of Jerusalem citizenship</p>
<p>لقد عملت الحكومات الإسرائيلية المتعاقبة على تنفيذ توصية اللجنة الوزارية الإسرائيلية لشؤون القدس لعام 7611 برئاسة غولدا مائير والتي تقضي بأن لا يتجاوز عدد السكان الفلسطينيين في القدس 00% من المجموع العام للسكان، وذلك لإحداث خلخلة في الميزان الديمغرافي في المدينة، لذلك فقد لجأت سلطات الاحتلال</p>	<p>Successive Israeli governments have worked to implement a recommendation made in 1973 by the Israeli Ministerial Committee for Jerusalem under the leadership of Golda Meir, to reduce the percentage of Palestinians in Jerusalem to under 22%. This has led to many different</p>

<p>إلى استخدام الكثير من الأساليب لتنفيذ هذه الوصية والتي كان آخرها سحب الهويات من السكان العرب في القدس ولكن بالرغم من إقدام السلطات على سحب الهويات من أكثر من خمسة آلاف عائلة مقدسية إلا أن الفلسطينيين يشكلون حوالي 12% من مجموع السكان داخل حدود المدينة وذلك نتيجة عودة آلاف المقدسيين للسكن داخل حدود القدس، لقد شهد العام 2029 سحب هويات حوالي 7191 مواطن مقدسي بحجج مختلفة حسب إحصائيات وزارة الداخلية الاسرائيلية يأتي هذا في الوقت الذي فصلت اسرائيل نهائياً أي تواصل بين المدينة المحتلة والضواحي التي تضم العديد من السكان من حملة بطاقة هوية القدس حيث يتواجد العديد من الاسر في ابوديس ممن يحمل أفرادها الهويات المختلطة بين الضفة الغربية والقدس.</p>	<p>policies that have distorted the demography of Jerusalem. The most recent of these policies has been to put great pressure on Palestinians of Jerusalem, and led to many thousands of people having their Jerusalem IDs taken from them. Although five thousand families in Jerusalem have lost their IDs since 1973, the Palestinians still represent 35% of the population of Jerusalem city itself, because many Jerusalemites who had moved into the suburbs have moved back to live inside the city since the Wall was built. During just the year 2006, 1,363 Jerusalem residents lost their Jerusalem IDs (figures - Israeli Interior Ministry) This came after Israel had separated Jerusalem completely from its suburbs. Many people who have Jerusalem IDs, and many families who have mixed IDs live in these suburbs. Note that most people in Abu Dis have West Bank IDs but a minority have Jerusalem IDs</p>
<p>الأحد 19-2 ضمن الاعتداءات المتكررة على المسجد الأقصى داهمت قوة مكونة من 40 عنصراً من القوات الخاصة الاسرائيلية من جهة باب المغاربة ومن ثم اعتدت على عدد من المصلين الذين تواجدوا في ساحات المسجد حيث أصيب العشرات من المصلين وثلاثة من جنود الاحتلال.</p> <p>وقد أصدرت مؤسسة الأقصى تقريراً أفاد بأن المسجد الأقصى ومحيطه تعرّض للعديد من الاعتداءات والانتهاكات خلال العام الجاري، تتوعت ما بين اعتداء وانتهاك عيني ميداني وقع بشكل ملموس، والتي تجري في سياق سياسات التهويد لمدينة القدس والسيطرة على المسجد الأقصى ومحيطه.</p>	<p>On Sunday 19th February, forty armed Israeli soldiers entered the Al Aqsa Mosque from the side of Bab al-Magharbeh, which caused problems with the people praying. They beat some of the people who were praying. There were clashes – dozens of people praying were wounded and so were three of the soldiers.</p> <p>Al Aqsa Association published a report on the increasing Israeli threat to the Al Aqsa mosque. This includes settlers' continued attempts to enter the mosque and invasions by armed Israeli soldiers as well as Israeli attempts to take control of the mosque in order to Judaize Jerusalem.</p>
<p>الاعتقالات والمداهمات:</p>	
<p>استمرت حملات الدهم والاعتقال خلال الشهر الماضي على يد سلطات الاحتلال الإسرائيلي حيث قام الجيش الإسرائيلي بمساندة المخابرات بعدة حملات مدماهة ليليه تعرضت خلالها منازل المواطنين الى التفتيش والتخريب على ايدي الجنود:</p>	<p>During this month the Israeli authorities continued the policy of invading houses and arresting people. Israeli soldiers together with the intelligence forces invaded houses during the night, searched and damaged things, and made several arrests during the last month.</p>
<p>الأربعاء 8-2 قامت قوات كبيرة من الجيش الاسرائيلي باقتحام عدد من البيوت في بلدة ابوديس وقامت بتفتيشها وإخراج سكانها منها في البرد هذا وركزت قوات الاحتلال في هذا الاقتحام على سكنات الطلاب والطالبات في شارع الجامعة ومنطقة شارع المدارس ونادي شباب ابوديس ، وقد حصلت مواجهات بعد منتصف الليل بين الجيش وشبان من البلدة أطلق الجنود الغاز</p>	<p>On Wednesday 8th February, a big force of Israeli soldiers invaded houses in Abu Dis and searched them and forced the people living them to go outside in the cold. The army concentrated on places where students were living in University Street and School Street and round the Abu Dis youth club. There were clashes after the middle of the night between soldiers and youth from Abu Dis. Soldiers threw tear gas and stun</p>

<p>المسيل للدموع والأعيرة النارية والقنابل الصوتية تجاه بيوت المواطنين مما سبب حالة من الرعب بين المواطنين خاصة الاطفال منهم.</p>	<p>grenades and there were gun shots towards people's houses which terrified people specially children.</p>
<p>الاثنين 13-2 مواجهات بعد منتصف الليل بين الشبان وجنود إسرائيليين في شوارع البلدة من أبوديس بعد قيام الجيش باقتحام عدد من البيوت وسكنات الطلبة وقد استمرت المواجهات حتى الساعة الثالثة صباحا أطلق خلالها الجنود قنابل الغاز والرصاص المطاطي تجاه المواطنين وبيوتهم. وقد أفاد أحد الأشخاص الذين يسكنون في نفس الحي أنه توجه الى سكن الطالبات المجاور عند منتصف الليل وطلب منهن أن يخفضن صوت الموسيقى حيث كن يقمن حفل في بيتهن، لكن الطالبات تجاهلن طلبه، وأضاف أنه وبعد دقائق من مغادرته سمع أصوات ضرب على الباب الرئيسي للطالبات اللواتي لم يفتحن معتقدات أنه أحد الجيران، حيث قام جنود إسرائيليين باقتحام المنزل القاء قنابل صوت على مدخله..</p>	<p>On Monday 13th February after midnight there were clashes between youth and Israeli soldiers in the streets of Abu Dis after invasions of student houses. The clashes continued till three in the early morning. The soldiers threw tear gas and shot rubber bullets towards people and their houses.</p> <p>One person living in the area reported that he had knocked on the door of some girl students who were having a noisy party, wanting them to be quieter as it was past midnight. They ignored him and he left. Almost immediately Israeli soldiers came and knocked at the door – this was not about the sound - and the students, thinking it was the neighbor, ignored them. The soldiers followed this up by strong action beginning with throwing a stun grenade against the door.</p>
<p>الأربعاء 72-0 قوة اسرائيلية خاصة تختطف طالبين من طلبة جامعة القدس في شارع الجامعة حوالي الساعة التاسعة مساء حيث قامت الجنود باستخدام سيارات مدنية فلسطينية في عملية الاختطاف ولم يتسنى معرفة هوية الشابين.</p>	<p>On Wednesday 15th February, a group of Israeli special forces arrested two students from the Al Quds University in the University street around nine o'clock in the evening. The soldiers were using Palestinian civilian cars when they came to arrest them. People in the street did not manage to identify who the students were.</p>
<p>الأربعاء 02-0 داهمت قوة كبيرة من حرس الحدود الاسرائيلي مع قوات من المستعربين منزل الطفل محمود خالد جفال عند الساعة الثانية صباحا حيث قام الجنود بتفتيش المنزل واعتقال محمود 72 عاماً ونقله الى مركز الشرطة في مستوطنة معالي أدوميم حيث احتجز لمدة 2 ساعات قبل ان يفرج عنه بكفالة مالية قيمتها 222 شيكل وقد أفاد محمود انه تعرض للضغط خلال التحقيق حول مشاركته بمظاهرات ضد الاحتلال وأنه شاهد ثلاث صبية من بلدة العيزرية كانوا قد اعتقلوا بنفس الليلة يخضعون كذلك للتحقيق. ويذكر ان محمود كان قد اعتقل في شهر أيلول عام 0272 وحكم عليه بالسجن لمدة سبعة شهور.</p>	<p>On Wednesday 28th February, a big force of Israeli border guards with a group of special forces (disguised as Arabs) invaded the house of Mahmoud Khalid Jaffal, a child, at around two o'clock in the morning. The soldiers searched the house and arrested Mahmoud, aged 15, and took him to the police station in Maale Adumim settlement. It was eight hours before he was released with a fine of 500 shekels. Mahmoud said that he was put under pressure during interrogation with the allegation of participation in a demonstration against the occupation. He said he saw three young people from Aizariah, next to Abu Dis who had also been arrested on the same night and were also under interrogation. Note that Mahmoud was also arrested in September 2010 and kept in prison for seven months.</p>

شؤون الأسرى	Prisoners' affairs
<p>خلال سنوات الاحتلال الطويلة تعرض المئات من أهالي ابوديس لعمليات الاعتقال وذلك أسوة بباقي أبناء فلسطين، والذين يتم اعتقالهم لمقاومتهم المشروعة للاحتلال، كان من ضمنهم العديد من الاطفال الذين لم يتجاوز عمرهم 72 عام، يوجد الآن 02 معتقل من ابوديس في السجون الاسرائيلية، لو يوجد أطفال من أبوديس داخل السجون الاسرائيلية ولكن هناك العديد من الأطفال تحت سن 72 سنة في السجون.</p> <p>كذلك هناك اليوم أكثر 92 من أسير من طلبة جامعة القدس في ابوديس.</p> <p>العديد من هؤلاء الأسرى يتعرضون لمعاملة سيئة جداً من التعذيب النفسي والجسدي من اجل الحصول على معلومات واعترافات لإدانتهم، ولا يسمح لعائلاتهم بزيارتهم، لمزيد من المعلومات الرجاء مطالعة..</p> <p>http://www.camdenabudis.net/prisoners.html</p> <p>في شهر شباط احتلت قضية إضراب الأسير خضر عدنان ضد اعتقاله الإداري عناوين الأخبار وركزت الاهتمام في فلسطين والعالم كله على قضية الاعتقال الإداري (الاعتقال بدون محاكمة) في السجون الاسرائيلية وقد تبع إضراب خضر إضراب عن الطعام للأسيرة هناء الشلبي.</p>	<p>During the long years of the Occupation, hundreds of people from Abu Dis have been arrested, usually for peaceful resistance against the Occupation, such as demonstrations, just as in the rest of Palestine. Among these there have been many young people under the age of eighteen; there is now 20 prisoners from Abu Dis in Israeli jails. There are currently no Abu Dis prisoners under the age of 18 although there still many across the West Bank.</p> <p>In addition there are currently more than 60 student prisoners from Al Quds University Abu Dis campus.</p> <p>Many of these people have suffered bad treatment, physical and psychological torture, forced confessions, denial of family visits. There is further information on Abu Dis prisoners at http://www.camdenabudis.net/prisoners.html</p> <p>In February, the hunger strike of Khader Adnan against his imprisonment was focusing attention in Palestine and across the world on 'administrative detention' (imprisonment without trial) in Israeli jails. Following this was the hunger strike by Hana Shalabi.</p>
<p>الأربعاء 1-2 حكمت محكمة عوفر العسكرية بالسجن الفعلي لمدة ثلاث سنوات على الأسير أيمن صقر صلاح وكان أيمن قد أعتقل للمرة الثانية في منتصف العام الماضي بعد أن أمضى سنتين في السجون الاسرائيلية.</p>	<p>On Wednesday 1st February, the military court of Ofer gave a sentence of three years to Ayman Saqer Salah from Abu Dis. This is the second time that Ayman was in Israeli prison – he was arrested in the middle of last year and spent two months inside.</p>
<p>الأربعاء 15-2 سمحت السلطات الإسرائيلية لعائلة الأسير خضر عدنان لزيارته في مستشفى إسرائيلي بعد مرور 61 يوماً على إضرابه عن الطعام، احتجاجاً على استمرار احتجازه رهن الاعتقال الإداري.</p> <p>يشار إلى أن الأسير عدنان يرقد في مستشفى "زيف" الإسرائيلي في صدف بعد أن تدهورت حالته الصحية بشكل خطير إثر مرور 61 يوماً على خوضه للإضراب عن الطعام دون أن تستجيب المحكمة الإسرائيلية لمطالبه بالإفراج عنه وثبتت أمر احتجازه الإداري لمدة 4 أشهر.</p>	<p>On Wednesday 15th February, Israeli forces allowed the family of Khader Adnan to visit him in Israeli hospital after he had spent 61 days on hunger strike, protesting against his imprisonment under administrative detention.</p> <p>The prisoner Adnan was in Zeef Israeli hospital in Safad as his health condition was deteriorating after 61 days of hunger strike. The Israeli court refused to respond to his demands to release him. They approved the sentence of four months (with no trial).</p>

<p>الأربعاء 15-2 ذكرت محامية من وزارة الأسرى الفلسطينية أن إدارة سجن الشارون الاسرائيلي فرضت عقوبات على (5) أسيرات فلسطينيات بسبب تضامنهن مع الأسير خضر عدنان المضرب عن الطعام منذ ستين يوماً.</p> <p>حيث قالت المحامية أن الأسيرة لينا جريوني بلغتها بأن الأسيرات قمن بإرجاع وجبات الطعام تضمنا مع الأسير عدانا خضر، فقامت إدارة السجن بفرض عقوبة منع الكنتين ومنع زيارات الأهل لمدة شهرين وغرامة مالية بقيمة 450 شيقل على كل أسيرة بسبب هذا التضامن، ومنع الأسيرات من شراء أصناف غذائية معينة، وقالت أن الأسيرات رفعن شكوى ضد هذه العقوبات معتبرات أن من حقهن التضامن مع الأسير خضر ولكن إدارة السجن لم تستجب للشكوى.</p>	<p>On Wednesday 15th February, one of the lawyers from the Palestinian Prisoners' Ministry said that the management of Asharon Israeli Jail punished five women prisoners because they demonstrated solidarity with Khader Adnan on his hunger strike.</p> <p>Lena Jalboni, one of the prisoners, told the lawyer that these prisoners were rejecting their meals in solidarity with Khader Adnan, and the Prison Management punished them by stopping them buying things from the canteen, stopping them from having visits for two months and imposing a fine of 450 shekels from each prisoner. These prisoners were stopped from buying specific kinds of food from the canteen. They made a formal complaint about their right to act in solidarity with a prisoner, but this was ignored by the prison management.</p>
<p>الثلاثاء 14-2 انطلقت في بلدة ابوديس مسيرة شموع التضامنية مع الأسير خضر عدنان الذي يخوض إضراباً مفتوحاً عن الطعام منذ ستين يوم . وانطلقت المسيرة من أمام بوابة دار الصداقة التابعة لجمعية صداقة كامدن ابوديس حمل المشاركون فيها الأعلام الفلسطينية والشعارات الوطنية التي تدعو الى دعم صمود الشيخ خضر عدنان، واستتكررو الممارسات الإجرامية الاسرائيلية بحق الأسرى في سجون الاحتلال.</p>	<p>On Tuesday 14th February, there was a candlelit demonstration in Abu Dis in solidarity with Khader Adnan who had been on open hunger strike for 60 days. The march went from the gate of Dar Assadaqa (supported by CADFA); people were carrying Palestinian flags and national slogans in solidarity with Khader Adnan's determination and against the Israeli violations against the prisoners in the prisons of the occupation.</p>
<p>الأحد 19-2 أصدرت الشبكة الأوروبية للدفاع عن حقوق الأسرى والمعتقلين الفلسطينيين (U Free) تقريراً حول مواصلة السلطات الاسرائيلية سلسلة من الإجراءات "العقابية" ضد أسرى فلسطينيين في سجونها، رغم تصاعد الإدانات الحقوقية والدولية ضدها.</p> <p>وكشف التقرير أن أبرز الممارسات العقابية التي تمارسها سلطات السجون في إسرائيل، تتمثل بتواطؤ الأطباء الإسرائيليين ضد المرضى من الأسرى، واحتجاز المعتقلين في زنازين لا تصلح للاستخدام الآدمي، وحرمانهم من كميات وأصناف الطعام اللازمة للحد الأدنى من المعيشة، إلى جانب تثبيت المحاكم الإسرائيلية لاعتراقات انتزعت من المعتقلين تحت التعذيب.</p> <p>ووفق الشهادات، اتضح للشبكة أن أطباء السجون الإسرائيليين</p>	<p>On Sunday 19th February the U Free Network (European Network for Defence of Palestinian Prisoners) issued a report about Israeli authorities' punishment procedures against Palestinian prisoners inside jails. They highlighted the role that Israeli doctors play against Palestinian prisoners and about holding prisoners inside tiny cells which are not big enough for people to live in, about the bad quality and quantity of food that does not fit with minimum standards. They also talk about how the Israeli courts deal with the information taken under torture from the Palestinian prisoners in order to charge them.</p> <p>According to the testimonies they have, Israeli doctors in side the Israeli jails manage to cover the torture and inhumane treatment used by Israeli interrogation officers, by issuing fake health reports and sending these prisoners back</p>

<p>يسترون على عمليات تعذيب لا إنسانية يمارسها الضباط ضد المعتقلين أثناء التحقيق، وذلك بتحرير تقارير طبية مزورة، توفر غطاءً لإعادة المعتقل إلى جولة أخرى من التعذيب"، الأمر الذي يتقاطع مع ما نشرته مؤسسة "أطباء لأجل حقوق الإنسان" العاملة في إسرائيل العام الماضي.</p> <p>وأضاف التقرير أن الزنازين التي يُحتجز فيها اليوم قرابة الخمسة آلاف أسير ومعتقل فلسطيني لا تتوافر فيها معايير الاستخدام الآدمي، التي أقرتها المحاكم الإسرائيلية ذاتها، حيث تشهد اكتظاظاً فظيعاً، وظروفاً صحية قاسية من حيث عدم التهوية، وقلة توافر الأغذية (البطانيات) النظيفة، فضلاً عن شحها في فصل الشتاء، مشيراً إلى اعتراف مدير عام إدارة السجون الإسرائيلية بأن بعض السجون غير صالحة للمعيشة، وذلك في تصريحات له لصحيفة هآرتس العبرية.</p>	<p>to another round of torture even though they know that these prisoners are in serious pain.</p> <p>Israeli organisation called Doctors for Human Rights published information to the same effect last year.</p> <p>The report also talks in details about the jail rooms and cells in which 5000 Palestinian prisoners are currently living, and says that they are too crowded for people to live in and they are unhealthy, with no fresh air, no clean sheets or blankets for the prisoners to use and not enough for the winter.</p> <p>They also pointed out that the general manager of prisons in Israel said to Ha aretz that these jails are not healthy or suitable for people to live in.</p>
<p>الأحد 19-20 أبلغ الأسير خضر عدنان المضرب عن الطعام منذ 64 يوماً عائلته بأنه مصمم على مواصلة الإضراب حتى تحقيق مطلبه بالحرية من قيد السجن.</p> <p>ونقل والد الأسير عدنان عن ابنه تأكيده مواصلة الإضراب رغم التهديدات التي تلقاها من ضباط جهاز الأمن الإسرائيلي الشاباك الذين هددوه بالمعاملة القاسية، معتبرين في سياق التهديد أنهم لم يسيئوا معاملته بعد.</p> <p>وكانت عائلة الأسير خضر عدنان قد سمح لها اليوم بزيارته للمرة الثانية منذ اعتقاله، وجاءت الزيارة بتنسيق من قبل منظمة الصليب الأحمر الدولي.</p> <p>وهي المرة الأولى التي يسمح لجميع أفراد العائلة بزيارته.</p>	<p>On Sunday 19th February the hunger-striking prisoner Khader Adnan told his family that he had the determination to keep going with his strike until he was free from jail. His father said that his son would keep going even though he was getting a lot of threats from the intelligence officers of Shabak, who said that they were still treating him in a good way but soon they would make it harder for him.</p> <p>Khader's family were allowed to visit him for the second time since he was arrested after co-ordination with the International Red Cross. This was the first time that the whole family were allowed to visit.</p>
<p>الثلاثاء 21-22 أنهى الأسير خضر عدنان إضرابه عن الطعام بعد ان توصل الى اتفاق مع السلطات الاسرائيلية مفاده انه حصل على تعهد بان يتم إطلاق سراحه بعد نهاية فترة احتجازه وانه لن يتم تمديد اعتقاله الإداري.</p> <p>مباشرة بعد نهاية إضراب خضر عدنان بدأت قضية هناء شلبي تأخذ التركيز.</p>	<p>On 21st February, Khader Adnan agreed a deal with the Israeli authorities that his term would not be renewed and he came off his strike.</p> <p>Immediately, the hunger strike of Hana Shalabi, another Jenin prisoner came into focus.</p>
<p>هناك الشلبي (12) دخلت في إضراب مفتوح عن الطعام يوم 79-0 بعد أن أعادت السلطات الاسرائيلية اعتقالها من منزلها في بلدة برقين غربي مدينة جنين.</p> <p>وقد أفاد والد الأسيرة شلبي إن ابنته تعد أول أسيرة محررة ضمن</p>	<p>Hana Shalabi (a woman aged 30) went on strike on 16th February when she was arrested from her house in Burqin on the west side of Jenin. Hana's father said that his daughter was the first prisoner arrested after she had been released</p>

<p>صفقة شاليت يتم اعتقالها، حيث أُفرج عنها بعد أن كانت محكومة بالسجن الإداري لمدة عامين ونصف، مبيناً أنه تم اعتقالها من المنزل بعد الاعتداء عليها بالضرب من قبل ضابط مخابرات، وتم تحويلها إلى الاعتقال الإداري، وشرعت بإضراب مفتوح عن الطعام، منذ اليوم الأول من اعتقالها.</p> <p>وأوضح أن ابنته تسير على خطى الأسير خضر عدنان لنيل حقوقها ووقف سياسة الاعتقال الإداري بحقها، من خلال خوض إضراب مفتوح عن الطعام، مؤكداً إصرارها وتصميمها على المضي بالإضراب حتى تحقيق مطالبها.</p> <p>ولم يخف شلبي قلقه على ابنته هناك جراء تردي وضعها الصحي، وجراء تهديد سلطات الاحتلال بنقلها إلى معتقل الرملة مع قسم الجنائيات الإسرائيلية، إذا لم توقف الإضراب عن الطعام، وهو ما يعرضها للاعتداءات المتكررة من قبل المسجونات الجنائيات.</p>	<p>through the Shalit prisoner exchange deal in December 2011, and that was after spending two and a half years in administrative detention. He described how she had been arrested from the house after being beaten severely by the army and the intelligence officer inside the house and then sent directly to administrative detention.</p> <p>Hana started her strike from the first day she was arrested. Her father said that she was following what Khader Adnan did in order to have her rights to be released from administrative detention and to stop the policy of administrative detention altogether. He said that his daughter had the determination to keep going in her strike until she had her freedom.</p> <p>Her father said he was very worried about his daughter's health, and also from the threats that the Israeli intelligence were making, announcing that if she did not stop her strike, she would be moved to the section of Ramleh jail where Israeli criminals were housed, which would be dangerous for her.</p>
<p>خلاصة وتوصيات:</p>	<p>Conclusions and recommendations</p>
<p>هناك معلومات هامة حول المعاهدات والاتفاقيات الدولية على الموقع الالكتروني الخاص للامم المتحدة:</p> <p>http://www2.ohchr.org/arabic/law/index.htm</p>	<p>There is helpful information on human rights and international humanitarian law at the following United Nations site:</p> <p>http://www.ochr.org/EN/ProfessionalInterest/Pages/InternationalLaw.aspx</p>
<p>بعض من هذه المعاهدات التي تقوم اسرائيل بانتهاكها:</p> <p>0: الجدار الفاصل:</p> <p>عملاً بالفقرات 711، 720، 721 من الرأي الاستشاري لمحكمة العدل الدولية الصادر في التاسع من تموز عام 2022 نطالب اسرائيل بوقف أعمال بناء الجدار في الارض الفلسطينية المحتلة بما فيها القدس المحتلة وما حولها، وان تفكك على الفور الهيكل الانشائي القائم هناك وان تلغي أو تبطل مفعول جميع القوانين التشريعية واللوائح التنظيمية المتصلة به.</p>	<p>Some important agreements and decisions which the Israeli occupying power are violating in their treatment of the Palestinian people are:</p> <p>The Wall</p> <p>The International Court of Justice asked Israel to stop work on the Separation Wall in the Palestinian occupied territories including East Jerusalem and the area around it, to destroy all the bits that are already built and to delete all the laws and decisions which the Israeli government had made in creating it (Hague decisions paragraph 133, 152 and 153 – Advisory Opinion of the ICJ, 9th July 2004)</p>

<p>0: التعذيب وساءة معاملة المعتقلين</p> <p>نصت العديد من الاتفاقيات الدولية المعنية بمسائل حقوق الانسان على تحريم التعذيب والمعاملات القاسية وغير الانسانية منها ما جاء في الاتفاقية الدولية للحقوق المدنية والسياسية التي اكدت في مادتها السابعة على عدم جواز اخضاع أي فرد للتعذيب او العقوبة او معاملة قاسية او غير انسانية او مهينة. في العام 7622 تم توقيع اتفاقية دولية من قبل الامم المتحدة لمنع التعذيب.</p>	<p>Torture and the mistreatment of prisoners</p> <p>There are many international agreements against torture and mistreatment of prisoners. Article 7 of the International Covenant on Civil and Political Rights (1976) reads: No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment or punishment.” The UN Convention against Torture was signed in 1984.</p>
<p>3: مصادرة الاراضي</p> <p>إن الاستيلاء على الممتلكات الأراضي يشكل مخالفة للمادة 29 من لوائح لاهاي لعام 7621</p>	<p>Confiscation of lands</p> <p>According to The Hague agreement signed in 1907 paragraph 46, occupation forces must not confiscate lands or properties from the people under occupation.</p>
<p>2: المساواه في التعامل مع الاشخاص</p> <p>أن إسرائيل بعد أن قد وقعت وصادقت على العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية، الصادر عن الجمعية العامة للأمم المتحدة عام 7699 والنافذ عام 7619، ملزمة بتطبيق نصوصه في مجال علاقتها بالأرضي الفلسطينية المحتلة بما فيها مدينة القدس وضواحيها ، فالمادة (0) فقرة (7) من العهد المذكور، تنص على أن: " تتعهد كل دولة طرف في هذا العهد باحترام الحقوق المعترف بها فيه، وكفالة هذه الحقوق لجميع الأفراد الموجودين في اقليمها، والداخلين في ولايته، دون أي تمييز بسبب العرق، او اللون،أوالجنس، أو اللغة، أوالدين، أو الرأي سياسياً، أوغير سياسي، أوالأصل القومي أو الإجتماعي، أوالثروة، أوالنسب، أوغير ذلك.</p>	<p>Equal treatment of people</p> <p>Israel is a signatory to the undertaking “ to respect and to ensure to all individuals within its territory and subject to its jurisdiction the rights recognized in the present Covenant, without distinction of any kind, such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status.” (International Covenant on Civil and Political Rights, article 2, paragraph 1, signed 1966, in effect from 1976)</p>
<p>2: الحقوق المتعلقة بالاسر والعائلات</p> <p>كما تنص المادة (71) من العهد المذكور على أنه: أ- لا يجوز تعريض أي شخص على نحو تعسفي أوغير قانوني، لتدخل في خصوصياته أو شؤون أسرته أوبيته أومراسلاته. ب- من حق كل شخص أن يحميه هذا القانون من مثل هذا التدخل أو المساس</p>	<p>Right to family life</p> <p>The same international agreement states that “No one shall be subjected to arbitrary or unlawful interference with his privacy, family, home or correspondence, nor to unlawful attacks on his honour and reputation... Everyone has the right to the protection of the law against such interference or attacks”</p>

من خلال تقريرنا لهذا الشهر يتضح ان المواطنين في ابوديس
لازالوا يعانون من الانتهاكات الاسرائيلية لكل المعاهدات والاتفاقيات
الدولية الآتفة الذكر وعليه فاننا نطالب المجتمع الدولي وكل
المناصرين للحق الفلسطيني بالضغط على اسرائيل (القوة المحتلة)
لوضع حد لانتهاكاتها للقانون الدولي الإنساني، ولمبادئ الشرعة
الدولية لحقوق الإنسان، وان توقف الانتهاكات ضد المواطنين
الفلسطينيين عملاً بالمعاهدات والاتفاقيات الدولية.

This month's report shows that the people of
Abu Dis are suffering regular violations of all of
these agreements and decisions. We call on the
international community and all the supporters
of the rights of the Palestinians to make some
pressure on Israel as an occupying force to stop
the violations and to guarantee their human
rights and their rights under international
humanitarian law.